

LA PANTHERE

(Conte Biévrois de Gaston LUCY)



Coume tout lu monde lu sét bin su la Basse-Sumwas et su l' pays, les grandes dicâsses su f'jat à l'arrière-sêson, cand i c'mince à fwêre frèd.

Çut'anée là, i gn'avot v'nu ène vrêe walée de barakis su l'pa.ys, à té pwint k'on djot k'à l' dicâsse du Mouzêve, i gn'avot pu d'barakis ku d' djins du viadje.

I gn'avot du toutes les sôrtes, des bans'lîs, ki fjint des volètes, des banses et des vans.

Cand i toûrnint les viadjes pou vinde leus vans, i cri.yint: « *Van, van, on rèpar' les vans!* ».

Les paysans, k'astint s'la pwâte à grègne, ruspondint: « *Van, van, on rèpar'les vans; fôre tu néz à m'c..., jusk'à bin' avant!* ».

Les volètîs astint aradjîs, zès.

I gn'avot des tch'fâs d' bwès, min.me ki gn'è yink k'è yu ène bèle farce.

I gn'alot jamwês pon d'barakes ou Fays (Petit-Fays), ni tire-pupes, ni tch'fâs d'bwès; et çà chagrinot bin les « *FAYOTÊS* »

É la djon.nesse du viadje s'è dit in djoû : »*Dju vons inviter in baraki avu in manéje du tchfâs d'bwès, pou la dicâsse ki vint* ».

Après z'awè tûzé bramint, lu baraki, k'avot in manéje d'à sène, è sté d'acôrd du v'nu. Ç' astot co, à l'èpoke, in pôve vî tchfâ ki f'jot tourner l'cayèt et l'orgue du Barbarie alot à l'mwin.

Cand l'manéje è arivé ou viadje, lu barakî è d'mandé èyusse k'i d'vot s'mète.

« *Hô, bin çi,hô,* » dit-i l'mwêsse djon.ne oume, à l'î moustrant ène place fwârt à talus

« *Çà n'îrè nin fwârt* », dit-i lu canvolant

« *Bin !, dju comprins,* dit-i l'mwêsse djon.ne oume, *mês c'est la pu bèle place k'on pu z'awè à mitan du viadje, pasku les djins n'ont nin volu lêchi ocuper leu tèrin, ni leu cour. Çà fwêt ku la djon.èsse vous êdrè à monter l'manéje..* »

E vla la dicâsse en route; çà è bin sté jusk' à lindi à l'nute.

Mês, adon, ène bande du djon.nes oumes du Fays n'ont rin trouvé d'mî, à in moumint ku lu tchfâ d'bwès astot arêté, du foute lu manéje à l'valée du remblê. Ç'astot âjî, pisk'il astot à l'coupète du l'horlê. (I l'avint p'tête dja mètu lal'lé èsprè.).

An tous cas, c'è çu ku l' baraki lès z'î è rprotchî.

Cand ils ont yu tout fini, il è co falu êdfî à lu r'luver et payî les dègats.

C'est d'puis adon, ki l'ont dmèré des ans et des ans sins ène seûle barake à l'dicâsse.

S'les dicâsses, i gn'avot des tire-pupes, lu canon, des djeux d'adrèsse et trente-chîs trucs du barakis pour raglaner des sous.

Insi, l'coukî, par exempe, i n' parèchot nin souvint su l'djeu ni s'la tâle, si i gn'a avot yink ou djeu!. (Lu Coukî, c'è lu rwa d'Keur, la côte ki gangne.)

Dins tous les amûsmints du l'dicâce, i gn'avot des somnanbules (sic), des tapeuses du câtes, des djoweux d'toùrs, lu Gugusse, lu Tirlibibi, et des mendiants ki volint à l'ocâsion n'importu kwè, etc.etc.

Mês, ç't'anée là, dins les pus gros viadjès , i gn'a vnot ène mènaj'rie avu kékes bièsses ki n'avint du sâvadje, ku l' nom.

On wèyot bin, à lès vèy, k'iles astint ruvnuwes du t'tout.

Cand l'barakî avot batu à mwârt la kèsse in moumint, i criot à tourtou: *Entrez tous, Messieurs, Dames et la compagnie, venez voir la bête du Portugal, l'homme-cheval qui déterre les morts pour les manger tout vivants, qui mange du feu et qui ch... de la glace, qui mange du foin et qui ch... d la paille, qui mange des copeaux et qui ch... de la charpente!. Entrez tous, 10 centimes pour les grandes personnes et 2 sous pour les militaires et les enfants. Ce soir, à 7 heures, entrée générale.*

Ci'dlé, il arètòt in moumint, pî câzot avu les djins . and on z'alot trop près du l' barake û k'astot la bièsse, i criot vitmint: « *Attention, Madame, la bête est méchante, reculez-vous. Avant-hier, elle a encore mangé une truie vivante.*

Pî, i r'cumaçot à taper coume in choûrd su l' tambour, pî i r'cumaçot s' boniment.: »*Entrez tous, Mesdames et Messieurs, venez voir cette bête extraordinaire, sa tête est encore en l'air, que ses pieds sont déjà par terre. Je donne 200 Frs. à qui me dira son âge et son nom! Dix centimes, seulement, entrez, Madame.!*

Mês, les pay.sans nu s' dècidint nin à intrer cand min.me Ç u n'è ku cand des ètranjés ont yu moussî, ki l'ont intré ossi à p'tis côps.

E pou ç'ki l'avint l'ocâsion d'vèy, ç'ôrot sté mî du d'mèrer d'avant l'uche: ils ârint yu gangni leus deux sous.

E ç'astot la min.me ranguin.ne partout, pasku lu paysan est fwârt dèfiant.

Dj'ans dit pu matin ku çu mènaj'rie-là fijot l'tour des pu gros viadjes.

In bê djoû, on z'è atindu dire k'après Rienne, ène biêsse dul' mènaj'rie s'avot sâvé et i parèt ku ç'astot la panthère. Et coume la pu grande partie des djins d'avâ-là nu savint nin çu k'astot ène panthère, la nouvèle, à z'alant d'in viadje à l'ôte, purdot des alûres du catastrophe.

Naturèl'mint, tchèkin dnot s'n'avis la d'sus :

« Oh, d'jot-i yink, ç'estè gros ,da, ça. Ça pèse puète' bin 4 à 500 lives, è c'est fwârt, ç'est nèrveu et mèchant !

E tchèkin a rajoutot in pô, si bin ku tous les viadjes astint en rèvoluçion Les pu malins avint bon du fwêre aler les pus chitoûx.

Tant et si bin k'on n'ôzot pu rèchu à l'nute , ni aler dins les bwès. On z'avot bin fwê des batues, mês assez molmint, probâbe. Enfin, les djins vikint partout dins la peûr dou landmwin. Et, d'in viadje à l'ôte, on s'dumandot:

E la panthère, oh!, c'è k'on z'a dit ? On n'sét rin, là; et cid'lé ?

- C'est la minme chôse, on n'est nin chûr. Esku ça srot bin vrê ?

-Ah,y, malèreusmint, on l'è co dit èrsè à nos' Josèf, à l' Putite Luwate. Pourvu k'on la tuwe bintot.

- Ah!, on n'avot nin dandjî du tant d'canvolants par-çi non pu, alèz !

E la femme, à rintrant àl'mâjon, à r'mètot du sène.

E l'dimadje, ou cabarèt, d'après les cancans des buveus, çu n'astot k' ça si on n' croyot nin k' i gn'avot à mwins ène dîjin.ne du biêsses.

Ahy, là, djot-i in buveu, dju m'ê lêchî dire ku ces biêsses la purdint ène oume û in tchfâ dins leus dints et n'nalint avu.

Mês, i n'dijot nin si la panthère courot lon avu in tchfâ dins les dints.

Mês, djèz, oh Djâspard, çu biêsse-là est-t-ile djà mwindjî des djins dins les ôtes viadjes ?

On n'atind rin dire. C'est mou drole.

Choûtèz là, Victwâre (ç'astot la cabartîre), lu çî ki m'è dit çà m'è bin fwêt proumète du n' nin r'luver s'nom. I m'è co dit ku si la biêsse avot mwindjî kékin, on n'plot rin z'à dire. Les mayeûrs astint à courant, mès i n'plint nin alarmer les djins, wèyez !

I falot vèy les oûys k'on roulot à l'choûtant.

Et an surplus d' çà, dis-t-i l'Djâspard, i parèt ku çà monte às âbes coume in skiro, çà s'ambuske dins les brantches, pîs çà su lêche tumer su l'oume û la biêsse k'est padzous.

Ah, mon Diu toudis ! Ké afwêre !

Cand les gayoufs nu choûtint nin, on l'z'î djot: Pî k'z'astèz si vayants, dju v'mètrê ène heure à l'huche, à l'nute, pou ku la biêsse vinje vous kêre.!

Bref, tout l'pays vikot avu ène bèle vèssète, min.me ku les djon.nes oumes n'âzint pus aler vèy les coumères à lon, peu d'rascontrer la biêsse , à ruv'nant par nute.

A Bîve ossi, on wêtot à loû pou n' nin yèsse chiké pa l' panthère. Les pus malins à profitint pou fwêre aradjî et fwêre awè peu les chitou, et insi du rire in bon côp..

Tunèz, in djoû, lu p'tit Camile.. astot en trin du fagoter à Tôtiène, les coches du l'dêri.ne côpe. I gn'avot des tas d'chêdes partout.

Tou d'in côp, lu grand Dènis... l'è vu, et lu counichant pou in prèmi chitou, s'è aprotchî à li djant :

Esku tu sés bin ku la biêsse est ou Pti Tchârmê du Lwate. C'è des oumes du l' Grande Luwate ki vnat du mu l'dire. I su r'sâvint, mâgré k'il érint à kate.

Esku ç'è si mèchant k'on dit, ruspond lu p'tit Camile, ki vlot fwêre lu luron..

Bin chûr, ku c'est mèchant, co pu mèchant k'in leu an tous cas. Tu n' nès atindu câzer, des leus, cand ils' ont v'nu haper ène bèrbis ou père Sérafin, à Tchampîs, ou mitan du troupe et cand ils ont mwindjî les bourikes ou pachi du molin d'Orsimont. E pi, tu n'sés nin kwè, valèt, fwês coume tu vu; mi, dju m'arvas, et pourtant dj'ê ma hatche.

Oh!,dit-i lu p'tit Camile, dju n'è nin peu ku la biêsse vinje, mâgré ku dju n'è k' in sârpê et on wêrè, pasku tant ku dju n'l'è vu, dju n'î crwârê nin.

E à d'jant çà, lu P'tit Camile, tout bleu du peûr, fujot à l'culote., et l'ôte lu f'jot co d'pu aradjî.

Enfin, dit lu grand Dènis, fwês coume tu vu, mi dju m'arvas !

E bin, dit lu Ptit Camile, il arivrè çu k'il arivrè, mès mi, dju d'mère !.

Choûte, dit-i l'ôte, çu n'è nin pou çu k' dj' ans co à d'mèrer duvant ki n'fwêje nwâr. Ruvins !

Non, dj'arîrê à l'nute, dit-i l'Camile.

Ç'astot tout c' ku l'ôte dumandot. Fwêre dumèrer Camile ou bwès, pou l'î djower in tour.

Il è don fwêt cranse du n'naler, pî cand il è sté fû d'vue, il è fwê in dustoûr pou v'nu su r'mète ,à quate pates dri les tas d'chêdes, pî il' è c'maçi à hoûler comme les tignes, à sôtant à l'êr è à f'jant bramint du boucan, pou ku l'Camile l'ôje sins l'vèy.

Çu-t-çi, cand i s'è vu tout seu ou bwès, ârot d'né gros pou z'esse su la route; et cand il è oyu lu ramadje dins l'bwès et k'i c'minçot à fwêre nwâr, il è tout lêchî là et i s'è assôvé à pu vite.

Arivé s'la route, il astot tout stanche (essouflé) d'awè couru, k'i n'ârot pu sû dire « kate ». I n'nè crwazé deus k'aralint su Hodrémont. Du l' vèy insi, i li ont d'mandé çu k'i gn'avot.

Dju vins d'vèy la biêsse à Totiène è dju m'ê sâvé..

La biêsse, la panthère, ont-i dit les ôtes .

Ahy, la pan... thère, k'i dit à tran.nant, tel'mint k' il ére sêré. I n' savot min.me pu dîre coumint ku çà s'avot passé.

Les ôtes su dmandint kwè fwêre, aler pu lon û ruv'nu couthî à Bîve.

Tins (pendant) k'i câzint, ils ont atindu couru s' la route Ç' astot l'grand Dènis ki racourot ossi, et à pu vite.

Il z'î è criyî à passant:

Sâvèves vit'mint, dj'ê vu la biêsse à Totiène, dj'avos rouvî ma pupe dussus l'tas d'chêdes. E dj'ê volu aler la r'kê. Et vous z'ôtes, rv'nèz à Bîve putot ku d'aler à Hodrémont. Et, à d'jant çà, i n'avot ni arètè d'couru tant k'i savot. A wèyant çà, les ôtes l'ont adjamblé après Bîve ossi.

Cand les djins d'Bîve les z'ont vu rentrer sins leus ustîyes et sins leu satch (i l' z'avint tapé ou fossé pou couru pu vite), on z'è yu peu. Tout l'monde è sèré ses uches. Pus pèrson.ne n'ôzot aler à Hodrémont û à Lwate, min.me dins les tchamps en plin djoû.

Pus târd, cand on z'è sû kwè, on z'è fwêt ène rangin.ne. Tous les cîs du viadje î rimint, pa leu nom û pa leu sobriket. A vla in boukèt :

Zozêze è vu la biêsse

Lu radeur è yu peûr

Binecu è racouru

Gobino è ruv'nu avu in sto

Su s'dos, du l' coupète du l' virée du Dos

Dju vons aler à l'trake

Dit-i l'Maldague
Pou kwè fwêre, dit-i l'Notêre
Pou foute la biêsse dju, dit-i l'Berlu
Ile n'î è nin co, dit-i l'Charlot
Têjèvèz tourtous, dit-i l'Viroux
C'est des mantrîes, dit-ile la grosse Marie,
V'astèz des imbéciles, dit-i l'Cyrile
E dju n'nê vu deux ki s'lètchint,
Dit-i l' Tchîn-Tchîn
Ah! Fous nous la pê
Di-i l'Moussirê
A la boune heure, dit-i l'facteûr

Çà s'è vite sû partout ku les çîs de Bîve et d'Hodrémont s'avint rassâvés du bwès., è on z'è fwêt boune garde.

In djou, des çîs de Grêde ont dit ki l'avint vu à l'Pie. Is djint « ène tapière » pou ène « panthère »; I n'a savint nin d'pus.. La Coumune è fwêt ène batue avu tous les fiziks et les tchins, is n'int rin vu, is nn'ont fwêt ku des dègats partout.

Et pî, in djou, on z'è dit k'on avot tuvé la biêsse après lu Pont-Colin, et lu calme è r'vunu avâ-là.

Note explicative.

Gaston LUCY signale que cette histoire a un fond de vérité. Monsieur le Vicomte Le Hardy de Beaulieu, châtelain de Bièvre a remis un jour une note à Gaston où il est dit que la meute du Baron prit un jour une hyène au bois de Sèchevaux, près de Bellefontaine.

On racontait que cet animal s'était évadé d'une ménagerie de passage à Rienne.

Il n'en fallait pas plus pour terroriser toute une région et alimenter les ragots populaires.

Cela se passait entre 1890 et 1900.

Gaston LUCY